Porównanie tłumaczeń Kapłańska 24:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A do synów Izraela powiedz tak: Każdy, kto przeklina swego Boga, poniesie (karę za) swój grzech.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednocześnie powiedz synom Izraela: Każdy, kto przeklnie swego Boga, poniesie karę za swój grzech. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A synom Izraela powiedz tak: Ktokolwiek przeklnie swego Boga, obciąży się swym grzechem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synom Izraelskim opowiedz, mówiąc: Ktobykolwiek złorzeczył Bogu swemu, odniesie karanie za grzech swój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A do synów Izraelowych mówić będziesz: Człowiek, który by złorzeczył Bogu swemu, poniesie grzech swój, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem powiesz Izraelitom: Ktokolwiek przeklina Boga swego, będzie za to odpowiadał. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A synom izraelskim powiedz tak: Każdy, kto przeklina swego Boga, poniesie karę za swój grzech. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem powiesz Izraelitom: Każdy człowiek, który będzie przeklinał swego Boga, poniesie karę za swój grzech. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelitom natomiast powiesz: «Kto przeklina swojego Boga, poniesie za to odpowiedzialność. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A ty tak powiedz synom Izraela: Ktokolwiek będzie złorzeczył swemu Bogu, będzie winien grzechu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I do synów Jisraela przemówisz w następujący sposób: Każdy człowiek, który będzie bluźnił swojemu Bogu, poniesie [konsekwencje] swojego grzechu.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І скажи ізраїльським синам і промовиш до них: Людина, людина, якщо проклене Бога, гріх одержить. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś synom Israela powiesz tak: Ktokolwiek by bluźnił swojemu Bogu poniesie swój grzech. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I masz powiedzieć do synów Izraela, mówiąc: ʼJeżeli ktoś złorzeczy swemu Bogu, to odpowie za swój grzech. |

1. 1) <x>20 20:7</x>; <x>20 22:28</x> [↑](#footnote-ref-2)